les 4 as

dessin : **F. Craenhals - J. Debruyne**
scénario : **Georges Chaulet**

ET LA NAVETTE SPATIALE

The_Qasar
Collection privée

casterman

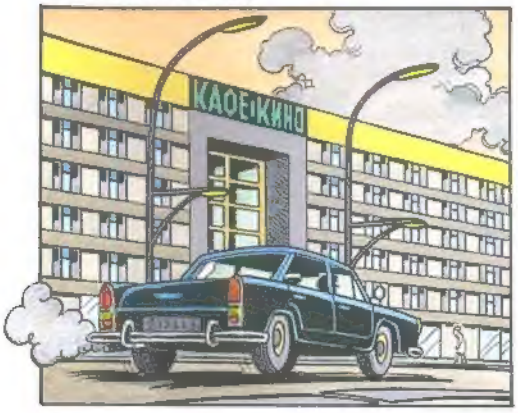
Les 4 as et la navette spatiale

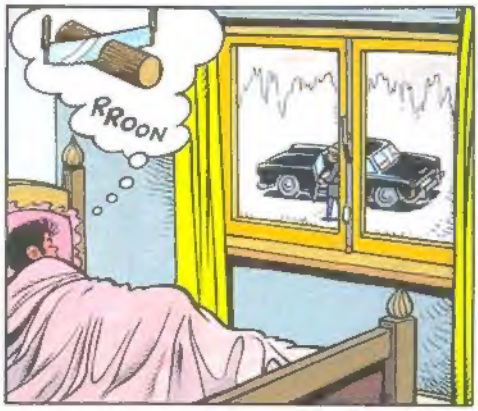
DESSIN: FRANÇOIS CRAENHALS - JACQUES DEBRUYNE
SCÉNARIO: GEORGES CHAULET
COLORIAGE: MARTINE BOUTIN

casterman

MOSKVA★

★ Mosskva : Moscou.

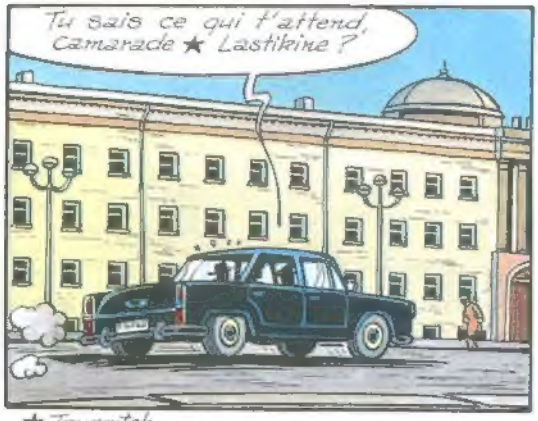


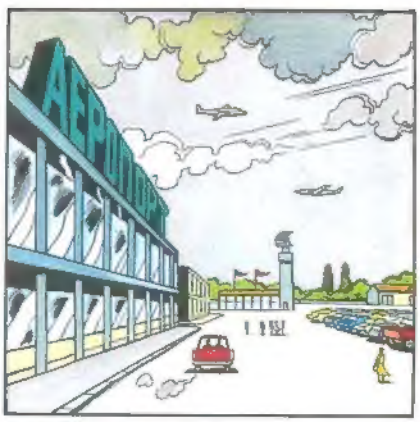


★ Qu'est-ce que c'est ?

★ C'est vrai.

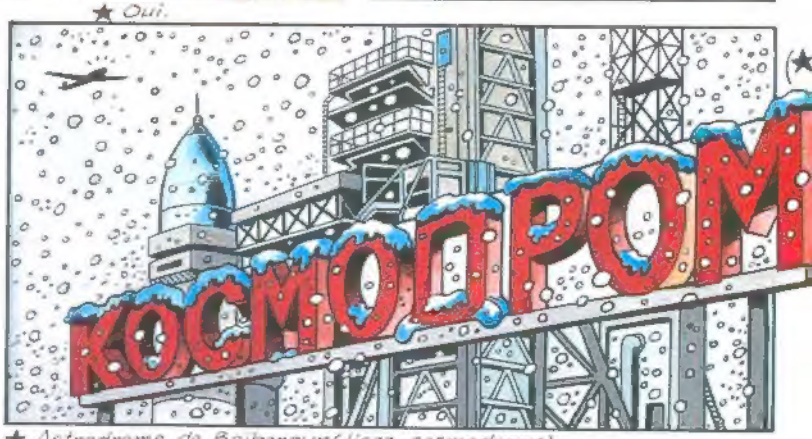
★ Vite, vite !





★ Tavaritch.

★ Oui.

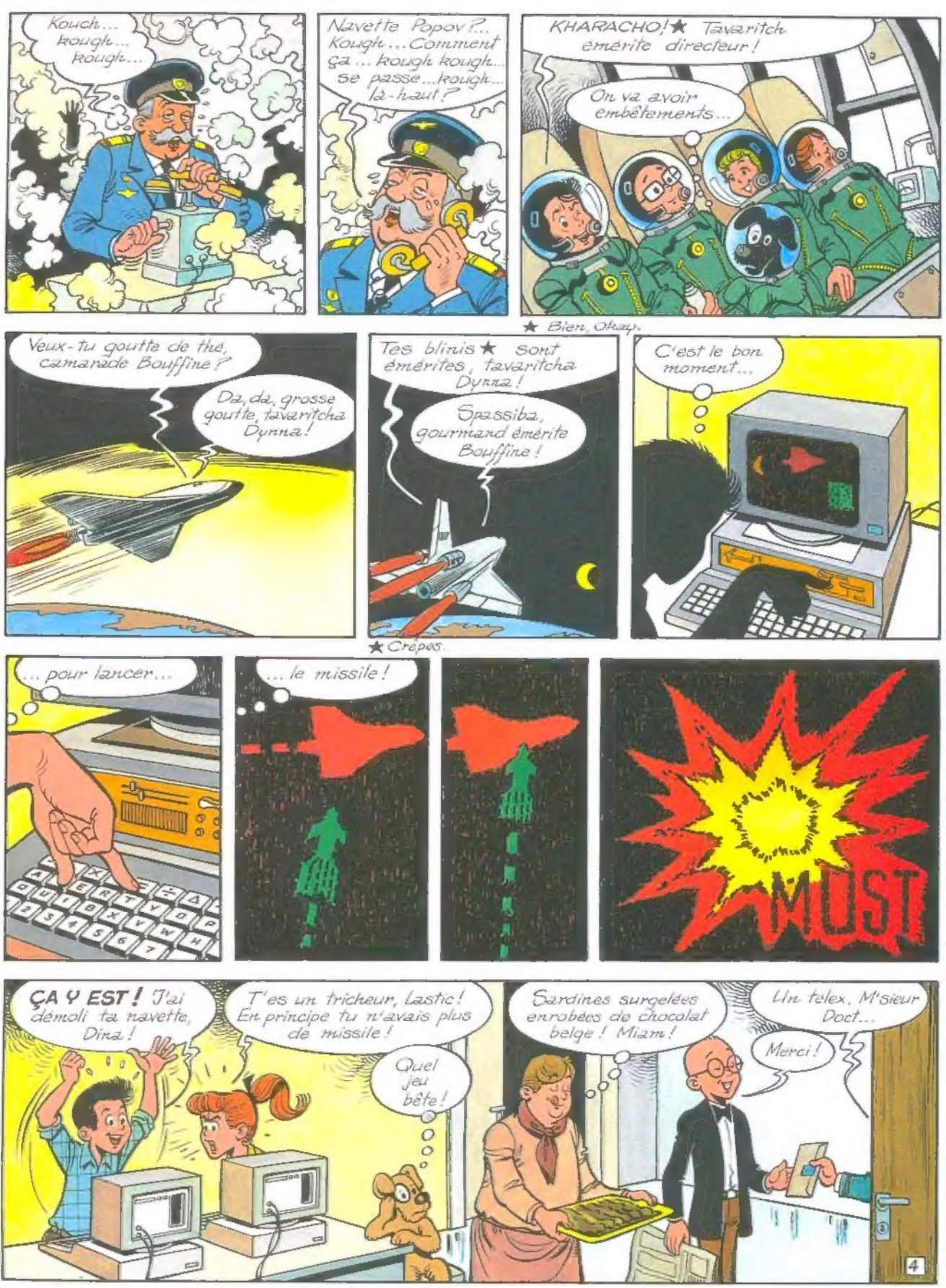


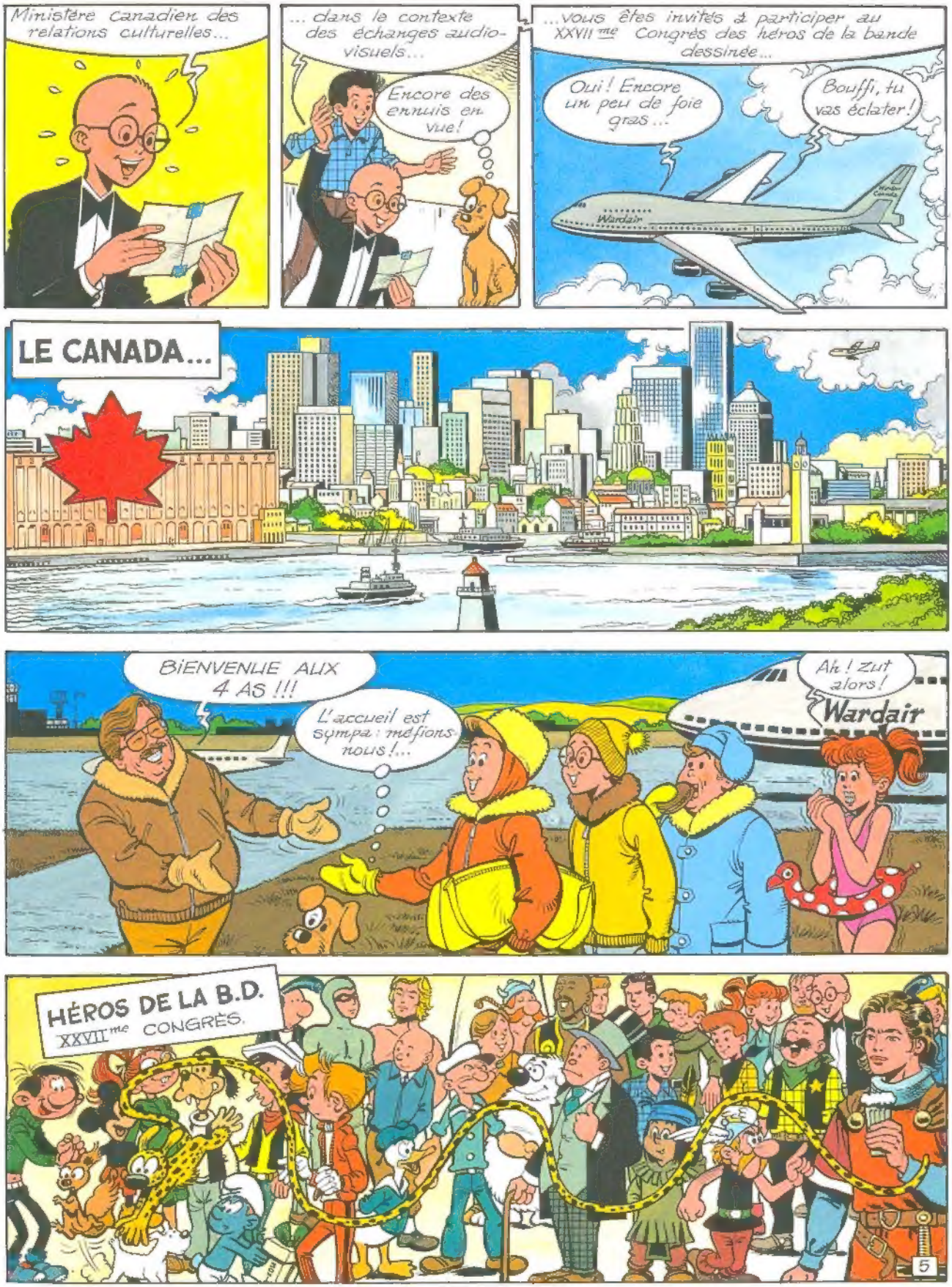
★ Au revoir !

★ Astrodrome de Baïkonour (lisez cosmodrome).

★ Comment ça va ?
★★ Très bien, merci !

Camarade Doktrine...
LENINE
HISTOIRES DRÔLES
Ce vol serait-il dangereux, camarade émérite directeur?
Pas du tout!
J'ai d'ailleurs vérifié tous les calculs avec mon boulier émérite...
HAHAHA!
... et cette navette Popov portera bien haut pierre d'édifice...
... de paix qui creusera sillons d'entente entre peuples qui... que... blablabla...
Voici instructions secrètes et que Lénine vous assiste!
Spassiba ★
★ Gracias
Tri... dva... adinn... FEU!
PSCHH
CCCP
3


Kouch... krough... krough...
Navette Popov?... Krough... Comment ça... krough krough... se passe... krough... là-haut?
KHARACHO! ★ Tavaritch émérite directeur!
On va avoir embêtements...
★ Bien, okay.
Veux-tu goutte de thé, camarade Bouffine?
Da, da, grosse goutte, tavaritcha Dynna!
Tes blinis ★ sont émérites, tavaritcha Dynna!
Spassiba, gourmand émérite Bouffine!
C'est le bon moment...
★ Crêpes.
... pour lancer...
... le missile!
MUST
ÇA Y EST! J'ai démoli ta navette, Dina!
T'es un tricheur, Lastic! En principe tu n'avais plus de missile!
Quel jeu bête!
Sardines surgelées enrobées de chocolat belge! Miam!
Un telex, M'sieur Doct...
Merci!
4


Ministère canadien des relations culturelles...
... dans le contexte des échanges audio-visuels...
Encore des ennuis en vue!
...vous êtes invités à participer au XXVII me Congrès des héros de la bande dessinée...
Oui! Encore un peu de foie gras...
Bouffi, tu vas éclater!
Wardair
LE CANADA...
BIENVENUE AUX 4 AS !!!
L'accueil est sympa : méfions nous!...
Ah! Zut alors!
Wardair
HÉROS DE LA B.D.
XXVII me CONGRÈS.
5

Nos aventures ? Elles sont racontées dans 25 albums !...
Qui représentent plus de douze mille dessins !
TV QUÉBEC
LISEZ À POURSUIVRE
12.000
Qu'est-ce qu'on a pu s'empiffrer pendant ces histoires !
Ça finissait toujours très mal...
Hoho ! Qu'est-ce qu'on a rigolé avec la COUPE D'OR !...
L'ICEBERG !...
LA RUÉE VERS L'OR !...
BAM
LA SAUCISSE VOLANTE !...
VLAM
J'cré ben que tu vas aimer notre ouananiche ✱, monsieur Bouffi !...
Avec du suc' d'érable et sur un sous-marin, c'est si bon !
Venez donc pêcher la ouananiche à mon camp ! ✱
Entendu, camarade Darkrine !
Camarade Lastikine, il est temps de nous occuper de mission secrète !
✱ Saumon d'eau-douce.
✱ Dans ma propriété.
Voilà New-York !
Mission accomplie !
Da, da !
Avec quoi préparez-vous la ouananiche, Mr Lafleur ?
MAYDAY

Avec le plus grand soin, mon chum ! *
Hé ! Camarade Lastikine, c'est normal ce truc sur écran radar ?
Lénine tout-puissant ! On dirait satellite capitaliste !
* mon ami.
Camarade émérite directeur des vols, notre navette se comporte-t-elle bien ?
Da, da, camarade reporter émérite !
Elle se comporte conformément au plan de vol émérite !
Satellite capitaliste va nous rentrer dedans !
Je vais demander instructions !
Je prévois ennuis.
Que devons-nous faire, camarade directeur ?
Cola Soda
Attendre instructions Comité Central.
Oh ! Comme c'est beau ! C'est à vous, cette maison ?
Oui, c'est présentement ma résidence secondaire.
J'aime retrouver de temps à autre cette vie sauvage loin de toute civilisation...
PLAY SCIENCE
Mille kopecks !
Cola Soda
Je prévois catastrophe !
CCCP
Comité a dit qu'aucun risque ne menace...

MALHEUR ! Le caviar !
AÏE ! Nous coulons !
Selon plan de vol émérite, tout va bien !
Comme c'est calme ici...
Oui, c'est assez platte par icitte !...
KRASH
VRROOOOAAAAARR
CCCP
Tu es sûr que tout cela était prévu, camarade Doktrine ?
Absolument, tavaritch émérite Lastikine... Tu n'as qu'à relire l'ouvrage fameux de Lénine : « 20.000 verstes dans l'éther » !
PSSSCHHHHH
J'ai peur, Lastic ! Qu'est-ce que c'était ?
Ça ressemblait diablement à une navette russe !
En tout cas, il y a ménage à faire !
Où sont mes lunettes émérites ?
Je me demande où nous sommes ?
Espérons pas dans pays capitaliste !
8

Regarde, camarade Doktrine! Chance merveilleuse !
Zdrastié ! ★
Nous sommes en U.S. ! ★
OUAH ! ...OUAH ! OUAH !
★ U.S. = Union Soviétique
★ Bonjour !
Dobro pajalobatq !
kak vq pajivaietie ?
Hein ? Quoi ? Qu'est-ce qu'ils racontent ?
Vq Roussky ?
Moi ? Roussky ? Russe ! Ah non, moi Canadien !
Eto niet Roussky flag ! ★
C'est pas chiens russes, là-bas !
★ ...est pas drapeau russe ça !
Ça ? C'est l'emblème de mon club de hockey !
★★★ - Nom de zou !
PAMAGUITIÉ !!! ★ Eto Kanada !
★ Au secours ! Nous sommes au Canada !
Ah ! Voilà un autochtone !
La navette ?!... Ce machin truc un peu russe ? Oui, elle a chuté là-bas !
TOK TOK
TOK TOK
Chto eto ? ★
9
★ Qu'est-ce ?

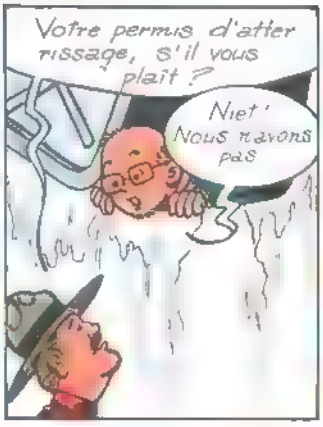
C'est ès 4 As Mission cosmonaute
Et eur on en Oscar !
Nous n'avons besoin d'en Spassiba
An ? Bon d'accord
Qu'est ce qu'on va faire ?
Ben mon
On ne peut pas aider les gens contre leur gre
Notre satellite Cocaïne a été volontairement detruit par a navette soviétique Popov
Non ! le progressiste Popov a été lachement abattu par Sacha le cow-boy !
Il faut demander instructions à Moskva camarade capitaine !
Ça mais TSF est en panne
Heureusement j'ai prévu TSF de secours !
Attention ! Pas balayer ici ra ★
Je vais te faire quitter ma tarte aux bleuets ✸
TOK TOK
Izvinitié ! ★
★ Excusez moi
★ Cavalier
✸ My pie
Pourriez-vous prêter mar tedu pajaloista ? ★
Spassiba !
USAF
HEADQUARTER
10
★ S'il vous plait

GÉNÉRAL SILLYBOY
DON'T COME IN
COME IN
BOYS ! Il faut mettre la main sur la shuttle★ des Russkies !!!
Okay !
BOM
★ Navette
RROOAAAA
RRROOOAAAR
Pourriez vous prêter pinces, pajaloustа?
TOK TOK
Spassiba !
Coca Chewing-gum ! Ici Fastfood Ice cream ! La shuttle est repérée
ICE CREAM
On a les photos Général
OKAY Boy !
Zut ! La shuttle s'est posée chez les Canadiens !
Spassiba !
Doux Lénine ! Je ne sais plus quoi faire
TOK TOK
Vraiment, vous n'avez pas besoin d'un coup de main ?
Euh. Eh bien DA ! Camarade
11

AH! Je vois ce que c'est : le métatarse du flagorneur s'est anabolisé
GAVARIT MOSKVA !★
Et voilà le travail !
Je savais que ça finirait par marcher . .
Une goutte de vodka, camarade Lastic ?
Je ne bois jamais d'alcool, mais pour une fois
★ Moscou parle.
Elle est bonne, pravda ?
WAAAAAAH!
Lastic ne revient pas Qu'est ce qu'il peut bien faire ?
Prisonnier des Soviétiques ?
Ça va mal finir !
Il va sûrement rentrer... puisqu'il n'a pas mangé !
ÉCOUTEZ !... On dirait de l'accordéon
OTCHi ♫ TcHORNiAAA ♫ ★
♪AAALOUETTE ♪ GENTILLE ALOUETTE ♫
♫♪ OTCHi TCHORNiAAAA ♫
★ Les yeux noirs.
Allo !.. Navette Popov ? M'entendez-vous ? Allo !.. Répondez !
AAAA-LOUETTE GENTILLE A-LOUETTE !
Le Président des États-Unis vous parle !.
Il n'est pas tolérable qu'un vaisseau bourré d'espions soviétiques ait survolé...
...une partie de notre territoire... C'est pourquoi...
Il l'a oublié à la maison
Trop tard, Madame la Présidente !
42

J'ai décidé de mettre nos forces en alerte !
Il a déjà commencé son discours...
HOHO !
Que se passe-t-il ici, s'il vous plaît ?
LES RUSKOFFS ONT CINQ MINUTES POUR SORTIR DE LEUR BOÎTE SINON ON VA LES CHERCHER !
Vous avez une autorisation pour entrer en territoire canadien ?
WELL !
MAIS ?!
VOUS VOYEZ BIEN QUE...
HEU
TOUT ÇAAA !
HEU..
Dans ce cas veuillez je vous prie vous retirer sinon
...je me verrai dans l'obligation de verbaliser !
VRROOAAAAAARR
VRROUM
RAC-TCHAK
POUF
VROUM
PUTPUT
13

Chto eto ?
TONK
TONK


Votre permis d'atterrissage, s'il vous plaît ?
Niet ! Nous n'avons pas

Dans ce cas Suivez moi !

Mesdames, Messieurs, Sachez que nous vivons ici dans un pays

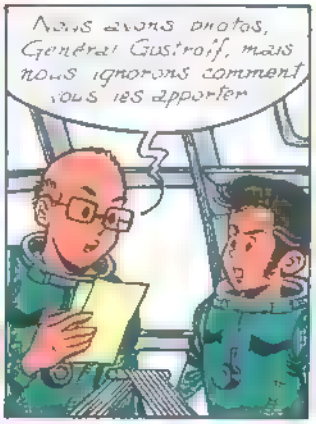
Nous par des lois

que tout le monde soit respecter!

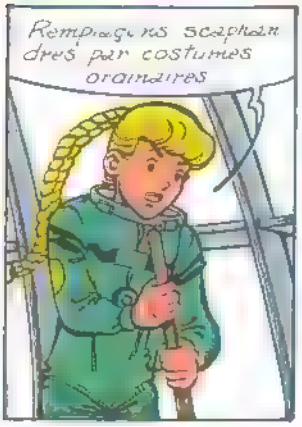
C'est icitte
POLICE MONTÉE

Oh ! Ces gens ne m'ont pas suivi ! C'est du monde pas en loi !

J'espère que vous n'oublierez pas ma mission secrète !


Nous avons photos, Général Gustroïf, mais nous ignorons comment vous les apporter

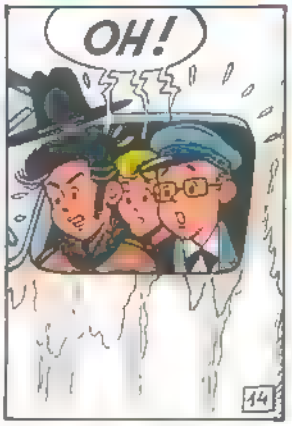
Je veux pas le savoir ! Démerdez-vous !


Remplaçons scaphandres par costumes ordinaires

puis essayons gagner ambassade Soviétique au Québec

en descendant le fleuve

Et maintenant opération sortie secrète
Ça va rater


OH!

Les voilà !
J' les vois !
Mamy ! Les cosmonautes !
J'ai apporté un gâteau d'érable
Autographe s'il vous plaît !
Spassiba !
C'est rate
Spassiba !
Ho ! Niet !... C'est pour moi !
GUIDE DU CANADA
Nous essaierons de partir pendant nuit.
Da ! C'est ruse habile du renard de toundra !
Ça ne marchera pas !
Ce gâteau occidental décadent très émérite !
Tu pourrais m'en laisser Bouffine !
Bon, les histoires de pêche ça va bien cinq minutes . Mo., je vais me coucher"
Un espadon de cinq pieds, huit pouces
Et ma truite ? Comme ça, ma truite !
Des gardons de cette longueur !
COCORICO !
LE FILS DU ROI S'EN VA CHASSANT. V'LA L'BON VENT V'LA L'JOLI VENT.
TABERNAC !!! CÂLISSE ET SAINT-CHRÊME !!!
MON CANOË !
IZVENITIÉ, NOUS EMPRUNTONS CANOË ÉMÉRITE. SPASSIBA
Des ennuis ?

Y savent peut-être pas qu'il y a des chutes par en haut

On peut les rattraper avec un canot à moteur ?

Exact, Lastic mais je n'en ai pas ici

Et l'hydravion ?

É EYOUKH NIEM ! É EYOUKH NIEM ! YÉCHOO RAZIK ! ★

★ Ho ! Ho ! Encore un coup !

les voilà !

C-XTRA

Diablevert ! Comment les prévenir ?

VRRRROOARR

CHCHSSS

VRRRROOOAAARRRRRR

Bouffi, passe-moi ce lasso !

LASTIC ! TU ES FOU ?

LASTIKINE ! J'AI PEUR !

POMOGUITÉ !

Je l'avais prévu !

È EYOUKH NIÈM ! È EYOUKH NIÈM !
Chef, voici le fleuve !
Je avais ce à vu, Lécardunoie
Est-il besoin de préciser que le fameux commissaire Brodequin et l'illustre inspecteur Lecardunoie passent leurs vacances au Canada ?
OH ! Chef, regardez !!!
Heim ? Quoi ? Heu ? Ou çà ?
Les 4 As, Chef !
Je les avais vus avant vous !
On les rattrape Chef ?
C'est ce que j'allais proposer, mon cher Lecardunoie !
SPLATCH
SPLITCH
SPLITCH
Un peu de nerf, Lecardunoie !
SPLITCH
SPLITCH
Chef, le courant nous fait reculer !...
J'allais justement vous faire cette remarque
Tant pis Laissons-nous aller...
C'est la conclusion à laquelle j'avais abouti
Chef vous entendez ce bruit ?
Une scierie, evidemment
CHHHSS
Le Canada est très boisé C'est pourquoi on y trouve de nombreuses scieries !
SCHHHSS

. ainsi que des chutes d'eau en quantité appréciable, Lecardunoie ..
Ah · C'est bien vrai ça, Chef !
Vous pouvez laisser nous ici !
Voici navette nôtre !
Qu'est ce que vous pariez que nous allons avoir ennuis ?
Spassiba y dosvidania ! ★
★ Merci et adieu
CHTO VY DIÉLAITIÉ ? ★
On essaie de rejoindre notre ambassade au Québec, Général !
GRRRR KRAKK PAF BOM YAAAA !!! ★
★ Il faudrait peut-être vous grouiller de m'apporter la photo du missile, sans ça je vais vous envoyer faire des pâtés en Sibérie !
Quand vais-je revoir les neiges de ma Russie natale ?
★ Qu'est-ce que vous fichez ?
♫ JE TE PLUMERAI LA TÊTE ♫ JE TE PLUMERAI LA TÊTE ♪o. ALOUETTE ♫ #♪ ALOUETTE ♫ ♪o.
Dites, M'sieur Lafleur, c'est l'hiver qui recommence ?
Oh ! Non, c'est rien qu'une petite fraîcheur d'automne !.
♫ JE TE PLUMERAI ♫ LES PIEDS ♪ ♪o. ET LE ♫# BEC ♪ ET LES AILES ♪♪.
ET LA QUEUE... ET LE FOIE... ET LA RATE !
BROM BROM
NOS MOTOS-NEIGE !!!
Les traces viennent de la navette !
Ce sont donc les Russkofs !
18

Je prévois ennuis
STOP!
Stop! Si dans 24 heures vous n'êtes pas partis du Canada, on vous met dehors de force!
Puisqu'il faut partir... j'ai idée.. Nous allons remettre navette en route!..
Nous rapportons motos neige Izviniti... c'était seulement petit emprunt russe!
Ah? Bon!
Nous allons demander aide émérite chez autochtones
Izviniti vous pourriez prêter fer à souder?
Vous auriez peut-être écrous de 12, tubes de 14, clé six pans de 18, rivets de 4, 15 mètres de fil 12/10mes et gâteau d'énable?
Tout ça bien naturel!
Oh! Oui!
En somme, qu'est-ce que vous voulez faire?
Réparer réacteur et décoller avec navette!
Oh! Dites donc, votre commande de bidonnage du thaumaturge en a pris un sérieux coup!
Holalaaa! Et le boustrophédon est complètement hors d'usage!
ET ALORS?!! PAS ENCORE EN ROUTE?!!!
Nous partons heu... immédiatement, Général!!
Nous devons partir Et tout de suite!... Général devient nerveux!
Da, da!

Général Michel Gostrof va être content de nous !
EMPRUNTONS HYDRAVION ÉMÉRITE POUR ALLER QUÉBEC
Lastikine Dynna Bouffone Dohtrine
LASTIC !.. Les Russes ont pris l'hydrochose !
D'accord, Dina... passe-moi la lime !
Général peut-être offrir paquet de bonbons ?
Cadeau émérite
POLICE
Chto éto ?
Vertolyet ★
CXTRA
★ hélicoptère
POLICE
Avez-vous une licence pour piloter un avion au Canada ?
Heu NIET !
Par Lénine ! Encore raté !
Alors, Dina, ça avance, ces réparations ?
Oui, M'sieur Lafleur...
Lastic a presque terminé
BING
AÏE !
20

Spassiba pour hydravion
Oui, je sais emprunt russe.
Alors, camarade Lastic ?
Je crois que ça va marcher
Mais il faut d'abord couper les arbres qui gênent !
Vous pouvez prêter hache émérite pajarouste ?
SPASSIBA !
Une seconde S V P !
Vous avez une licence de bûcheron ?
Au lieu de couper les arbres, déplaçons la navette !
Da ! Mais comment ?
Un tracteur ? Par ici ? Ben non ! Attendez, il y a une autre solution
Lafontaine ? Tu pourrais prévenir Lapointe et Labrie ? Envoie moi aussi Latulipe Larose et les gros Desnoyes
Et v'là !
Spassiba !
YEP! YEP!
YEP!
YEP! YEP!
21

HAW HAW!
HAW HAW!
OUAH OUAH
OUAH OUAH
OUAH
OUAH OUAH
OUAH OUAH
OUAH OUAH
OUAH
OUAH
OUAAAH
OUAH
OUAH
OUAH
OUAH
OUAH
OUAH
OUAH
OUAH
OUAH
HALTE ! C'est parfait et...
Spassiba !
Nous allons pouvoir repartir ! SPASSIBA pour tout !
C'est une quarantaine
Oh ! Spassiba Bouffi !
Je fais une dernière petite vérification
Da da !
Do svidan'a !
Au revoir !
Je parie $10 que ça ne va pas marcher !
BANG
Doux Jésus !
Ça vous vérifier si le syllogisme était bien branché sur l'apostrophe !
DA ! DA ! Général ! Nous partons enfin nous essayons !
22

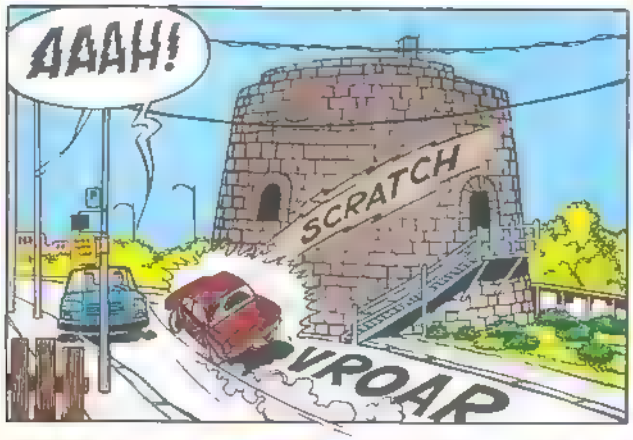
L'aviation. Est-ce que c'est tellement bien au point présentement ?
Oui, on peut en douter
Parlez moi d'un beau traîneau !
LES RUSSKOFS NOUS PIQUENT NOS TRAÎNEAUX !!!
Oh ! Ne vous en faites pas ! Ils vont revenir !
QUÉBEC...
Allo ? Je vous reçois cinq sur cinq

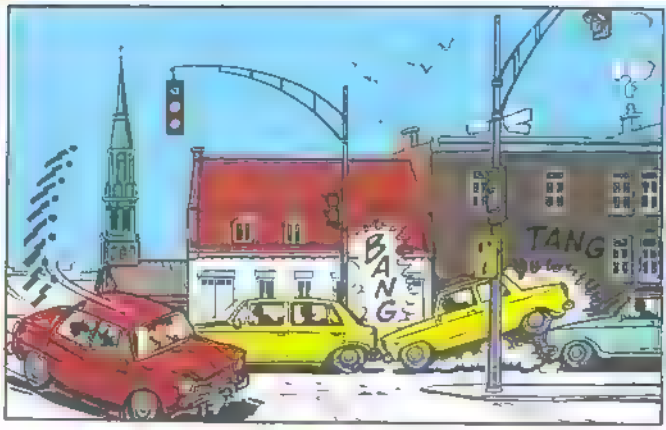
Attention, attention ! Ici la C.I.A ! Arabol ? Nous avons une importante mission à vous confier ! Alors annoncez vous !
YEAH! KRAK GHH! POP !!!!! AYAAA!
Okay ! Nos ordinateurs ont bien reconnu votre identité !
Attention ! .. Les Russkofs approchent de la ville de Québec !
Vous avez l'ordre formel et militaire de les intercepter de toute urgence ! Attention
...Ils sont très forts ! Ce sont des hommes exercés !... Prenez TOUTES les mesures !
TOUTES?
WAAAH!!! C'EST LA GUERRE, QUOI ! JE SUIS FAIT POUR ÇA !!!
HIATRIQUE
RIQUE
Je suis le loup garou et je vais te croquer !
Oui, oui Je sais !
AÏE!

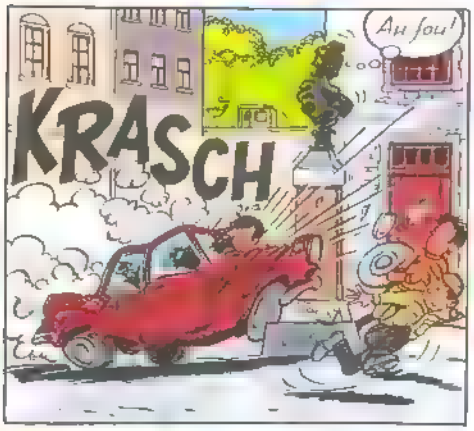
Je suis le loup garouuu !!!
AïE!
Je vais toutes vous maaanger !
HOULA!
Allo ? Les pompiers ? Il y a le feu au dernier étage de l'hôpital
AïE!... Mais faites quelque chose, monsieur le directeur !!!
Je vais chercher sa muselière !
Et j'aime museler !
HiHiHi!
PSSCHH
Merci, mon brave !
AïE!
HÈHÈ!
RAAAH!?
TOK
TOK

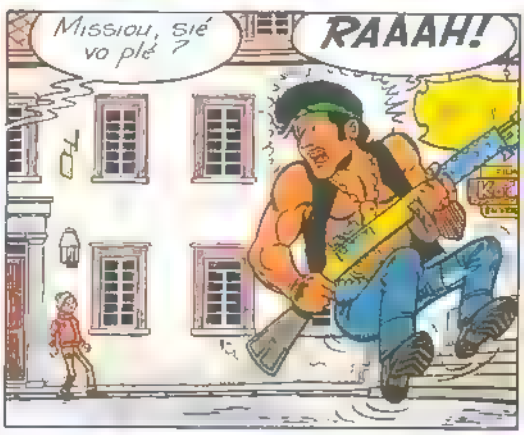
ENFER!
Mission sié vo plé
L'ACCENT RUSSE! Je le reconnaîtrais entre mille! Je suis déjà repéré! Ah! Ils sont forts
Mais ils ne m'auront pas! Anabol va réagir... ET ÇA VA SAIGNER!!!
KRAASSCH
jjjjjjj
PATATRAS
CHuuut! Un peu de discrétion. Je suis agent de la CIA!
Ah! Bon!
Mmm
KRAAK
Immobiliser l'ascenseur!
TA-RA-TA-TA
FRRRR
Mission sié vo plé
NOOON! Ils ne m'auront pas!
EXIT
MAIS!? Monsieur?

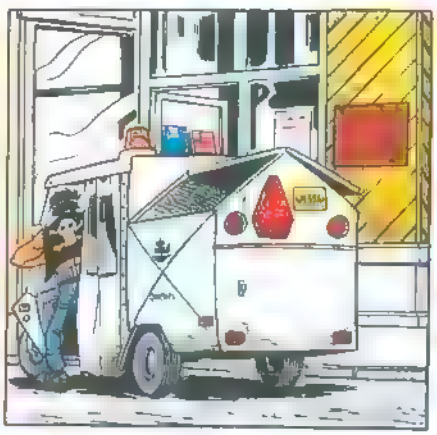
Encore un Russkof !
AAAH !
KLING
KLING
KLING
PLINK
DING
KLING
DINGELING
Missiou, sié vo plé
RAAAAH !
RAK-TAK-TARATA
RA-TA-TA-TA-TA
PSCCHHH
HALTE !!!
Chut ! De la discrétion !.. Je suis de la C.I.A et je suis suivi ... Sortez de la voiture !
PLUS VITE !!!
VROAAR
VROUM
Missiou, sié vo plé
AH ! Ils sont forts !
VRROAAARRR
DZING
Ma voiture !
47

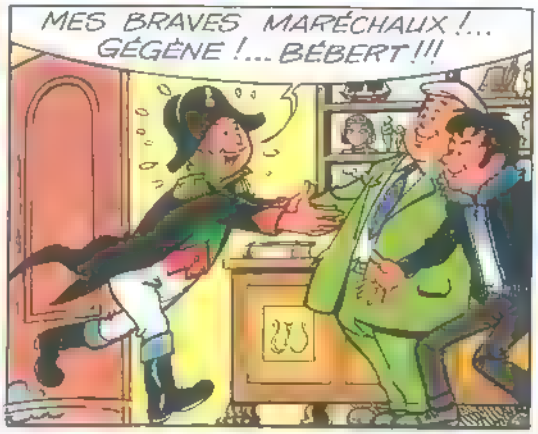


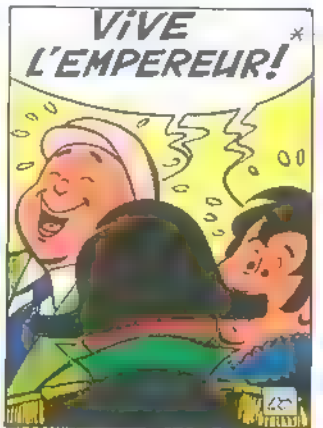










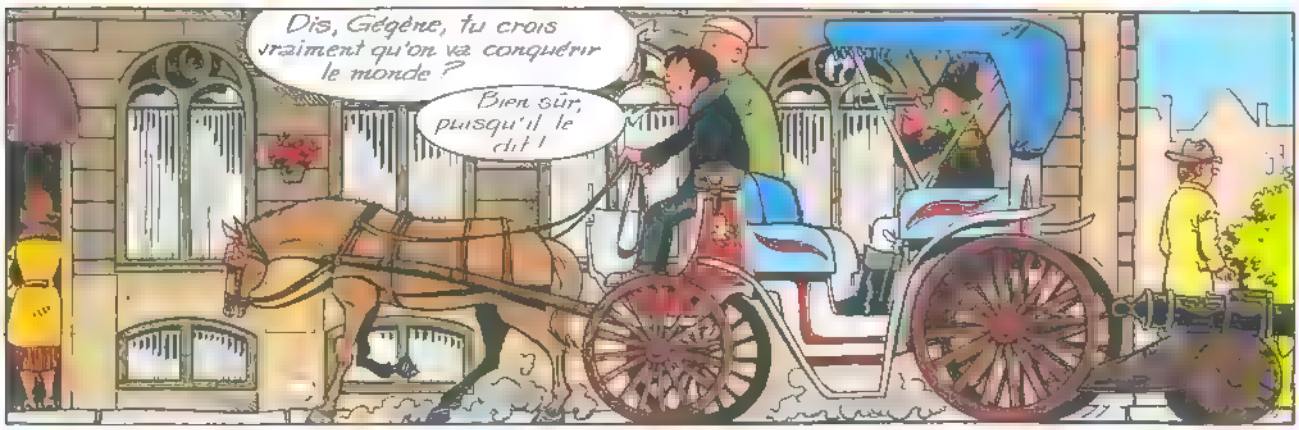


*Voir "les 4 A" et "acroglisseur"

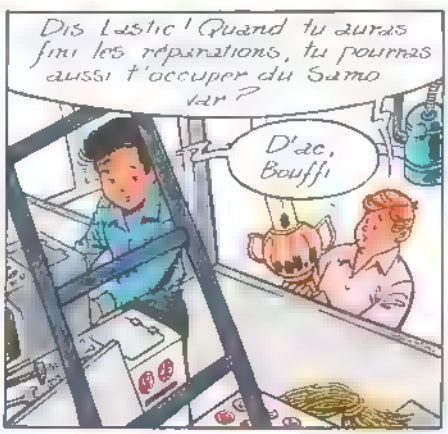
Mes braves, j'ai un nouveau plan pour la conquête du monde !

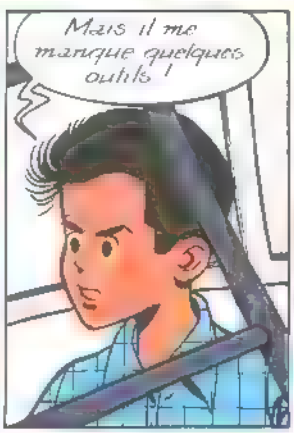
Je vais envahir la Russie par l'EST !

La fortune et la gloire nous attendent !
VIVE L'EMPEREUR !


Dis, Gégène, tu crois vraiment qu'on va conquérir le monde ?
Bien sûr, puisqu'il le dit !

VPIEROD !★

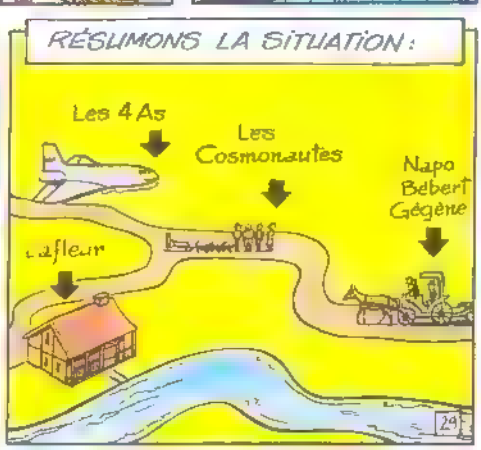

Dis Lastic ! Quand tu auras fini les réparations, tu pourras aussi t'occuper du Samovar ?
D'ac, Bouffi


Mais il me manque quelques outils !

★ En avant !

Il me faudrait un chalumeau à plasma, un laser de 100.000 watts et un scanner de 1000 volts !

Par Lénine ! Traîneaux ne plus pouvoir avancer

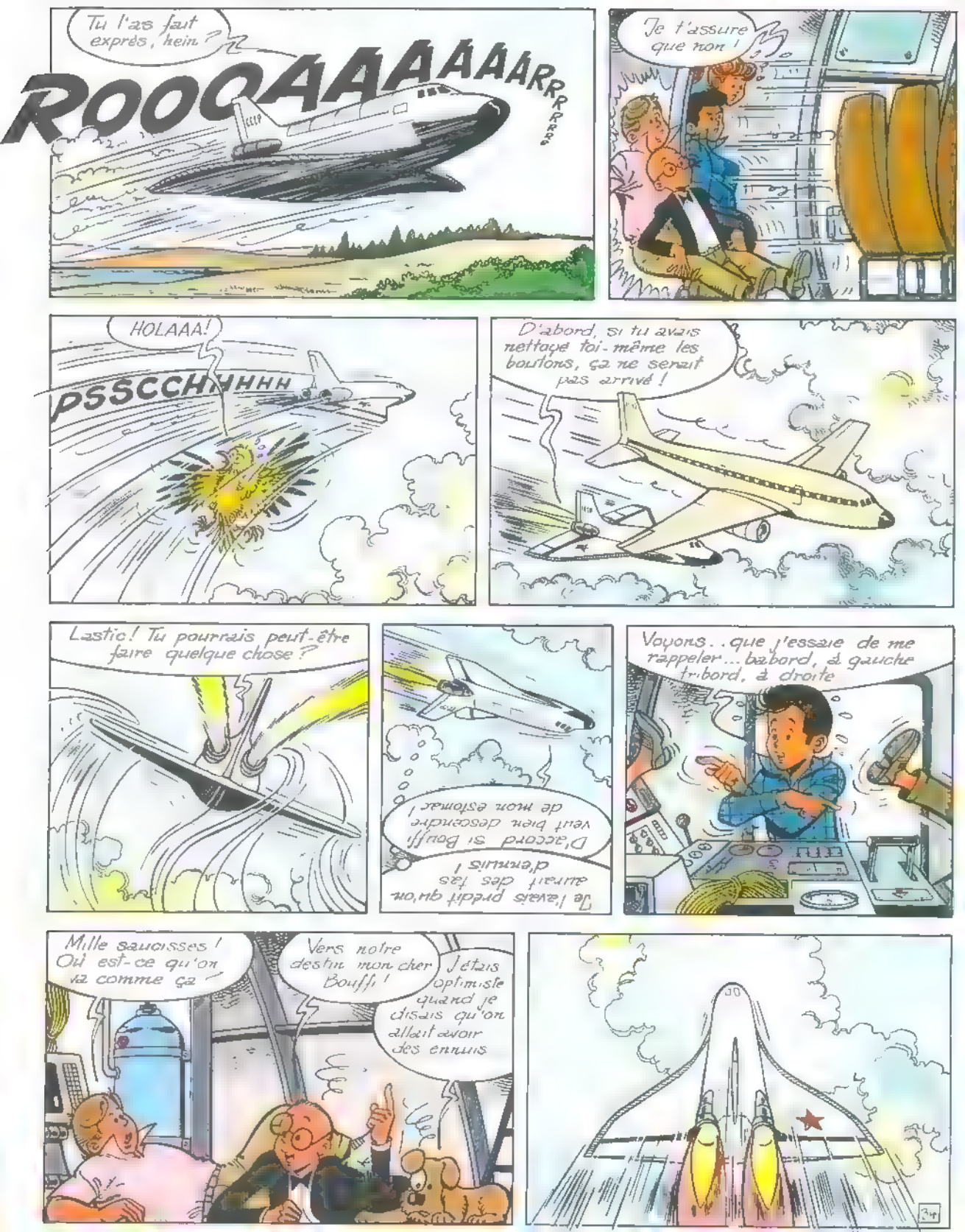

RÉSUMONS LA SITUATION :
Les 4 As
Les Cosmonautes
Napo Bebert Gégène
Lafleur

ZUT ! Ça n'avance pas, ce truc !
POUT POUT
Missiou, sié vo plé
RAAAH!
TA-TA-TA-TA
CHUT !... De la discrétion S.V.P ! Je suis poursuivi par des Russes !... Veuillez..
...me céder votre place !... Je vous remercie...
La CIA vous salue !
POK
BAF
KRASH
BANG
VROAAAR
OUF! Je les ai semés !
STATIONNE 60 MIN 9h 17h LUN+VEN
Missiou, sié vo plé ?
RE-RAAAH!
Heureusement que je porte toujours un boulet sur moi !
30

POP
Missiou, sié vo plé !
RE RE RAAAH!
BAOM
?!
PLOUTCH
QUOI ?! Ils recommencent, les Anglais ?!!
Heureusement que je transporte toujours de quo me déguiser ! Hahaha
Et voi-là ! Ainsi je passe inaperçu
Missiou sié vo plé !
RE RE RE RE RE-RE RAAAAH!
Ah ! Ils sont forts, mais ils ne m'auront pas ! Je vois une issue !
37

VITE! Je suis poursuivi par des Russes!
PAR DES RUSSES?... Mais...mais!?! Je le reconnais !!!
TU ES MURAT!(1)
Non euh Anabol, agent de la C.I.A.!
(1) Général de Napoléon
Missiou, sié vo plé !
RAAAH!
Sic vo pie Ti veux pas de mi zolies cravates?.. Pas chères!
Tapis?
Rahat-loukhoum.
Allàlah! Moi, ji souis dicouragi! Ji ritourne dans mon pays!
Vois tu, Murat, je déteste les Russes, je les hais, je les exécre!
Bon sang!.. Mais je me demande si je ne suis pas en présence du chef suprême de la C.I.A., très habilement déguisé!
Tiens!..On dirait des Russes!
DES RUSSES?!
AUX ARMES!
RAAAH!

KAK VY PAJIVAIÉTIÉ?
Je m'attends à toutes sortes d'ennuis !
TA-TA-TA-TA-TA-TA-TA-TA-TA
Je vous l'avais bien dit que nous envahirions la Russie !
Je ne pensais pas qu'on avait roulé si vite !
L'armée russe à ma merci !...Merci, Murat !
A vos ordres !
Eto sochol ! ★
Allons, avancez sinon
★ C'est d'rogue !
Ah ! C'était bien la peine de faire révolution..
pour se retrouver esclave
comme au temps des tsars !
OUF ! C'est réparé
Mais c'est plein de traces de doigts
ATTENTION DINA !!! NE TOUCHE PAS À...
Mais tout est sale
Ouillouillouille ! Je prévois une de ces catas trophes !
PSCHOOOAAAAAARR
33


Tu l'as fait exprès, hein ?
ROOOAAAAAAARRRRRR
CCCP
Je t'assure que non !
HOLAAA!
PSSCCHHHHHH
D'abord, si tu avais nettoyé toi-même les boulons, ça ne serait pas arrivé !
Lastic ! Tu pourrais peut-être faire quelque chose ?
Je t'avais prédit qu'on aurait des tas d'ennuis !
D'accord si Bouffi veut bien descendre de mon estomac !
Voyons... que j'essaie de me rappeler... bâbord, à gauche tribord, à droite
Mille saucisses ! Où est-ce qu'on va comme ça ?
Vers notre destin mon cher Bouffi !
J'étais optimiste quand je disais qu'on allait avoir des ennuis

DOUX MARX !
LA NAVETTE NÔTRE !
Silence dans les rangs !
Et où est ce qu'on va comme ça, M'sieur Napo ?
Vers mon destin !
Lastic, où va-t-on ?
Vers notre destin, Dina !
AH ! UN CHÂTEAU ! Allons y demander l'hospitalité
A.R CANADA
Hola, châtelain ! Il nous faut manger chaud et boire frais !
Par ici, Messieurs !
Sûrement des comédiens !
Et il est où, notre destin ?
Je n'en ai pas la moindre idée !
CCCP
Sire heu chef, les prisonniers mangent avec nous ?
Certes, nous ne sommes pas des barbares modernes !
Et puis, ne faut-il pas honorer nos prisonniers puisque je vais demander une rançon à
à Alexandre Ier pour une somme de 10.000 Napoléons .. non . 100.000 en échange de son armée que je viens de capturer
Vous n'auriez pas caviar, zakouski et blinis avec vodka ?
Faites porter ce message au tsar, sur-le-champ !
Heu oui, Sire !

Cher Lastic, ne faut il pas songer à atterrir ?
Ben oui, mais
TCHIK TCHAK TCHIK ET TCHAK
TIK
TCHIK
...je ne vois pas tellement d'aérodromes dans le coin.
Chto eto ?
Navette émérite nôtre !
C'est quel pays, Dina ?
Le Pakistan ? Ou la Yougoslavie, ou le Gratémoila ?
DIABLEVERT !!! La jauge est à zéro !
Tiens ! Les ennuis continuent...
Ah ?... Et qu'est ce que ça veut dire ?
Qu'on va se poser n'importe où, eh, patate !
DOCT, J'AI PEUR !... Je crois que ma dernière semaine est arrivée !
Elle n'a peut être pas tort
Diablevert ! On est au-dessus d'une ville !
C'est Paris ?
Ou alors New York ?
Non, c'est Londres !.
PAMAGUITE !!!
Ou Bruxelles ?!!
KRASH
36

Rome ? Tokyo ?
Ma chère Dina, ceci est la PLACE ROUGE À MOSCOU!
Vous avez autorisation atterrir ? Passeport ? Et visa ?
Heu non !
Alors, veuillez nous suivre !
Quel charmant accueil ici en Egypte !
Pajalousta
MILIZIA
Houlà ! Je prévois
Bien mangé ?... Alors, vous ne devez en aucun cas quitter ce château ! Vous êtes mes prisonniers
. . en attendant le paiement de la rançon HAHAHA !
Murat ! vous prenarez la garde !
Oui, chef. heu. Sire!
Qu'est-ce qui t'arrive, mon bon Murat ?
Heu c'est que je n'ai plus d'anabolisants..
Tiens Des clients qui s'en vont sans payer la note!
. Et alors, mes muscles fondent, fondent
Que cela ne t'empêche point de rester vigilant !
Fenetre niet fermee ! ★
37

Tout ça va mal finir !
Izvoztchik ! ★ A l'ambassade !
Garde ! ★
★ Cocher
★ Hue, cocotte !
Ivan Ich Général, les cosmonautes viennent d'arriver !
Kharacho ! ★
SLURP
★ Très bien.
Mais ils n'ont aucun papier et ils ont rajeuni !
Leur taille s'est rétrécie ..
Les terribles effets de l'apesanteur, évidemment
Et ils ne parlent plus un seul mot de russe !.
Ça c'est bizarre !
Vous savez, la navette a été collé sans qu'on le veuille !
Je m'attends à de gros ennuis !
AUTREMENT DIT, CE SONT DES CHPIONI ! ★
★ Des espions !
AAAAAH ! Il faut songer à aller conquérir la Russie !
Apportez-moi un café au lait et la rançon versée par le Tsar !
TOC TOC
SIRE, LES RUSSES ONT FILÉ À L'ANGLAISE !
LES TRAÎTRES !

Eh bien, Murat ? Vous avez laissé filer les prisonniers ?
Vous n'avez pas une petite pilule pour moi ? Je perds mes forces
La note, Sire !
Hein ? Depuis quand les châteaux sont ils payants ?
Essayons de faire comme les Russkofs !
Viens, Anabol on se tire !
STOP, MESSIEURS ! Le délit de grivèlerie est interdit sur ce territoire !
J'ai quelques questions à vous poser...
Agagaaa
Mais !? Où allons-nous ?
A Waterloo
Ah ! Bon
J'ai donc réparé le tableau de bord
J'ai balayé
Quant à Socrate
On peut ajouter de la bière à la choucroute
.. vous condamne à 150 ans de travaux forcés émérites !
KLING
Serions-nous victimes d'une erreur.. judiciaire ?
En tous cas ça ne s'arrange pas
АЭРОФЛОТ

Vous devez faire pâtés de neige !
La condamnation des 4 As provoque une vague de protestations
SCHTROUMF SCANDALE !
LES 4 AS INJUSTEMENT EMPRISONNÉS EN SIBÉRIE
NON ! NOUS REFUSONS CE ACTE DE BARBA
OUI ! NOUS VIVRONS TOUT PEUT ÊTRE
Le Trolleybus
TOUS À LA MANIF EN FAVEUR ES 4 AS !
PARIS-CLACHE
IBÉREZ ES 4 AS !
FRANCE-FOIRE
INDIGNATION DANS LE MONDE APRÈS LE PROCÈS
Mais enfin, où sont nos VRAIS cosmonautes ?
Euh ... Ils sont quelque part au Canada !
Ambassade d'U.R.S.S. ..deuxième rue à gauche
Alors, cher empereur, de retour à la Mal maison ?
Oui, mais Murat m'inquiète Pourriez-vous encore faire quelque chose pour ce pauvre jeune homme ?
AU SECOURS !
Vous n'avez pas quelques pastilles d'anabolisants ?... Je suis de la C.I.A et très déprimé
De la C.I.A ?!! Mais oui, nous avons l'habitude Nous allons bien vous soigner !
À MOI !
HAGNNN
Vous permettez ?. Je dois préparer la bataille de Wagram
Il est vraiment cinglé ! Le seul véritable Napoléon ici, c'est Moi !
AH ! Eto Ambassade !
PAS MOYEN DE PASSER !
LIBÉREZ LES QUATRE AS !
LES 4 AS À LA MAISON

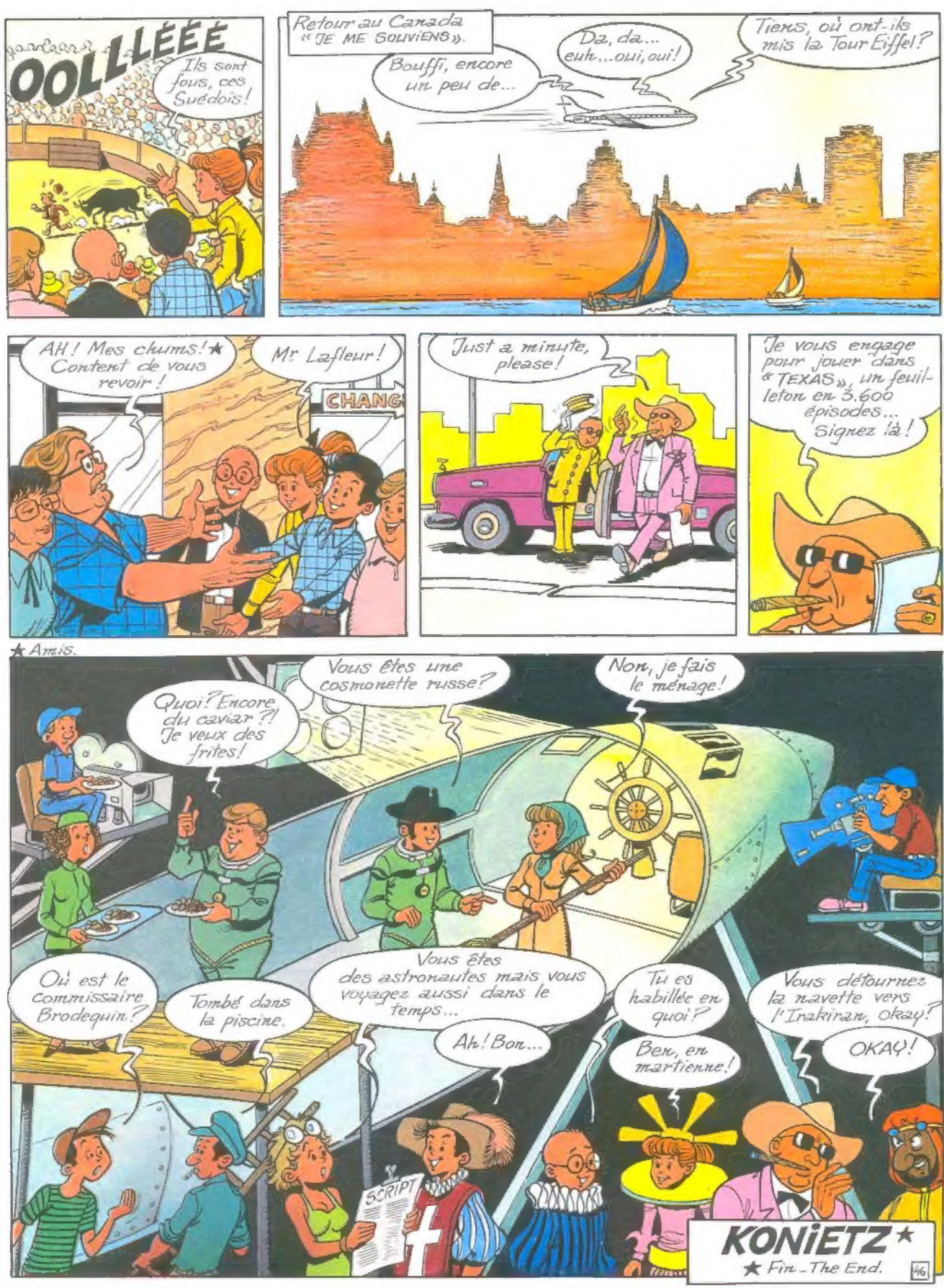
Brèda !
Quoi faire ?
DU PAIN POUR BOUFFI !
LIBERTAD PARA LOS 4 ACES
¡BÉREZ
OSCAR
Cherchons bateau pour rentrer à mère patrie
Cherchons aussi restaurant pour manger
LES 4 AS AU POUVOIR
ZAVTRA NADO BOLCHIÈ SNIÈJKY !★
★Demain, il faudra faire plus de pâtés de neige
Eto convient parfaitement
RIVIÈRE DU LOUP
AU VOLEUR !
NIET ! Pas vol ! Emprunt russe seulement !
Chef, le courant ne risque-t-il pas de nous entraîner au large ?
Absolument pas !
On pourrait longer côtes du Groënland ?
Et en faisant tour de la terre, ce n'est pas plus court ?
Croyez-en ma vieille expérience, nous ne courons aucun danger !
41

KRAAAK
PAVÉRNOST ! ★
CCCP
★ Surface !
SOBIRATI ! ★
Tavaritchi sous mariniers émérites ! Sécurité doit être notre soin constant !
★ Rassemblement !
Nous devons ouvrir atchi (★) en grand !
KRAAAK
CCCP
Tavaritch Général ! Message secret provenant de notre sous-marin émérite...
PIGOLO
★ les yeux
J'écoute !
« Vodka est au frais »
Traduction ? "Equipage navette recueilli par sous-marin, regagné U.R.S.S... Apporté photo missile secret devant New-York... 4 As ont fourni aide appréciable... Vive démocratie prolétarienne et kaviar ! »
URA ! ILS ONT RÉUSSI ! ILS RAPPORTENT PHOTO !
PIGOLO
42

Fini, pâtés ! Kremlin a reconnu grand mérite de votre aide émérite
Encore un peu kaviar, camarade Bouffi !
Avec plaisir tavaritcha hôtesse émérite !
CCCP-42308
АЭРОФЛОТ
DOBRO PAJALOBATY !
Tiens, ça a l'air de siarranger !
ZiM TARABOM
TARATA TAM
..Et nous sommes heureux d'avoir pu offrir à valeureux camarades séjour touristique en Sibérie
..Et pour services rendus à la cause kosmonautique, les 4 As sont nommés citoyens d'honneur émérite d'Union Soviétique .
MAIS VOICI NOS KOSMONAUTIQUES !
OUAAAH ! LES MECS !
TAVARITCHI !!!
OTCHI TCHORNIAAA !

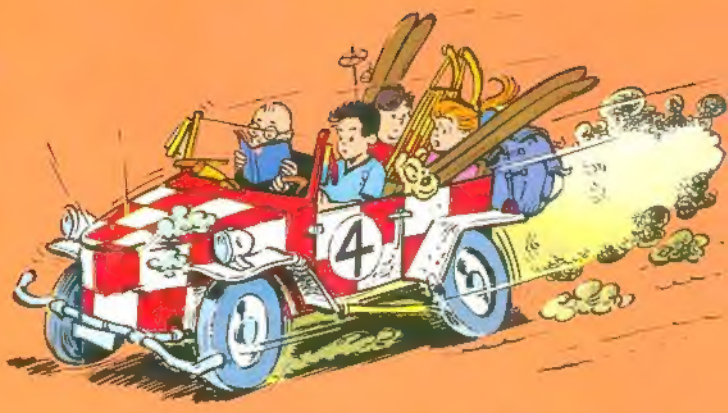
AAALOUETTE, GENTILLE ALOUETTE !!!
Chant révolutionnaire canadien!
Da, da!
Kaviar et vodka...
Vodkiar et kavka !
Je le disais encore récemment : tout cela finira bien par s'arranger!
Da, da !
Alors, tavaritch Lastikine !?... Et le...le docu...le docucu...?
Document ?...
Da, da!
Hihihi !...Où est-ce que...hic...je l'ai fourré ?...
HAHA! Je l'ai perdusky...hihi!
HiHi ! On pourrait t'envoyer en Sibérie !...Simple visite touristique... HAHAHA !
PAF
C'est photo que vous cherchez ?
J'ai fait papillotes avec...
MISSILE BIZARRE!
On dirait...hic... statue !...
44

Tiens ! Mais c'est la statue de la liberté !
Comment vous dites ?
La liberté !
Cherchez traduction en russe !
Voyons... liane... libation... libellule... licorne...
Niet ! Je ne vois pas liberté...
Vous vedettes ici en U.R.S.S... Alors pays nôtre vous offre un voyage autour du monde...
Les 4 As poursuivent leur tournée triomphale...
Chef, vous avez plongé exprès ?
Évidemment... gloup...
VIVE LES 4 AS
...autour du monde !
C'est beau l'Italie...
Ah ! L'Écosse...
F-RTZ
Ah ! New-York !...
45

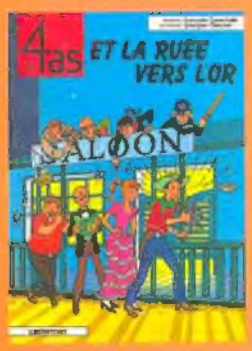

OOLLLÉÉÉ
Ils sont fous, ces Suédois!
Retour au Canada «JE ME SOUVIENS».
Bouffi, encore un peu de...
Da, da... euh... oui, oui!
Tiens, où ont-ils mis la Tour Eiffel?
AH! Mes chums!★ Content de vous revoir!
Mr Lafleur!
CHANG
Just a minute, please!
Je vous engage pour jouer dans «TEXAS», un feuilleton en 3.600 épisodes... Signez là!
★ Amis.
Quoi? Encore du caviar?! Je veux des frites!
Vous êtes une cosmonette russe?
Non, je fais le ménage!
Où est le commissaire Brodequin?
Tombé dans la piscine.
Vous êtes des astronautes mais vous voyagez aussi dans le temps...
Ah! Bon...
Tu es habillée en quoi?
Ben, en martienne!
Vous détournez la navette vers l'Irakiran, okay?
OKAY!
SCRIPT
KONIETZ★
★ Fin - The End.
46

COLLECTION

les 4as



Avez-vous lu nos derniers albums ?



on trouve les 4 As chez tous les libraires

les 4 As et le serpent de mer
les 4 As et l'aéroglisseur
les 4 As et la vache sacrée
les 4 As et le visiteur de minuit
les 4 As et le courroucou
les 4 As et la coupe d'or
les 4 As et le dragon des neiges
les 4 As et le rallye olympique
les 4 As et l'île du Robinson
les 4 As et le tyran
les 4 As et la ruée vers l'or
les 4 As et le Picasso volé
les 4 As et la bombe F
les 4 As et la saucisse volante
les 4 As et le gang des chapeaux blancs
les 4 As et le vaisseau fantôme
les 4 As et le diamant bleu
les 4 As et la licorne
les 4 As et l'iceberg
les 4 As et le château maléfique
les 4 As et le trésor des tsars
les 4 As et le hold-up de la Big Bank
les 4 As et le magicien
les 4 As et le secret de la montagne
les 4 As et la déesse des mers
les 4 As et la navette spatiale

ISBN 2-203-31526-1
3382
9 782203 315266